

**ΕΘΝΙΚΟ ΜΕΤΣΟΒΙΟ ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟ**



ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. ... 4178  
ΕΛΗΦΘΗ Τ:Ν ... 22-2-13

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΔΙΟΙΚ. ΚΑΙ ΟΙΚΟΝ. ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΥ  
ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Ταχ. Δ/ση: Α. Παπανδρέου 37  
Τ.Κ. - Πόλη: 151 80 Μαρούσι  
Ιστοσελίδα: www.minedu.gov.gr  
Πληροφορίες: Α. Μπούρα  
Email : aboura@minedu.gov.gr  
Τηλέφωνο: 210 344 3387  
Fax: 210 344 2365

ΝΑ ΑΠΟΣΤΑΛΕΙ ΜΕ ΦΑΞ

Βαθμός Ασφαλείας:

Να διατηρηθεί μέχρι:

25/12

ΕΞ. ΕΠΕΙΓΟΝ-ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ

Μαρούσι, 23/01/2013

Αρ. Πρωτ. Βαθμός Προτερ.

Φ.908/9684/ Η

- ΠΡΟΣ :
- 1) Ενιαίους Διοικητικούς Τομείς
  - 2) Γενικές Δ/νσεις, Δ/νσεις και Ανεξάρτητα Τμήματα της Κ.Υ. του Υπουργείου Παιδείας, Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων
  - 3) Γενική Γραμματεία Δια Βίου Μάθησης (Γ.Γ.Δ.Β.Μ.)
  - 4) Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
  - 5) Περιφερειακές Δ/νσεις Α/θμιας και Β/θμιας Εκπ/σης
  - 6) Γενικά Αρχεία του Κράτους Κεντρική Υπηρεσία (Κ.Υ.)
  - 7) Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών (Ι.Κ.Υ.)
  - 8) Νομικά Πρόσωπα Δημοσίου και Ιδιωτικού Δικαίου αρμοδιότητας Υπουργείου Παιδείας, Δια Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων
  - 9) Ανώτατες Εκκλησιαστικές Ακαδημίες: Αθηνών, Θεσ/νίκης, Βέλλας Ιωαννίνων, Κρήτης
  - 10) Γενική Γραμματεία Πολιτισμού
  - 11) Γενική Γραμματεία Αθλητισμού
  - 12) Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας

**ΘΕΜΑ: Κοινοποίηση εγγράφου**

Σας κοινοποιούμε το αριθμ. πρωτ. Φ.6650.7α/801/08-01-2013 έγγραφο της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών με θέμα « Θεώρηση ιδιωτικών εγγράφων που εκδόθηκαν στην Κύπρο », για ενημέρωσή σας.

Για περαιτέρω διευκρινίσεις, όπως επικοινωνήσετε με τον φορέα έκδοσης του εν λόγω εγγράφου.

Συνημμένες σελίδες : 3

Εσωτερική διανομή (με τα συνημμένα)

- Δ/ση Διοικητικού  
Τμήματα Α', Β', Γ', Δ', Ε'



Η ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΡΙΑ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΜΗΜΑΤΟΣ

Γιστό Αντίγραφο

Από τη Διεύθυνση Διοικητικού  
Τμήμα Διεκπ/σης & Πρωτοκόλλου

ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΣΥΓΓΡΟΥ

ΚΟΤΖΑΜΠΑΣΑΚΗΣ ΚΩΝ/ΝΟΣ



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ  
Ειδική Νομική Υπηρεσία  
Τμήμα Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΠΙΦΡΑΓΓΗ ΤΩΝ: - 9 ΙΑΝ 2013
ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΡΩΤ.: 871

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ  
ΚΑΝΟΝΙΚΟ

Αρμόδιος: Αθηνά Χανιάκη  
Τηλ.: 210 3683622

Αθήνα, 8 Ιανουαρίου 2013  
Α.Π. Φ.6650.7α/801

A

ΠΡΟΣ : Ε3 Διεύθυνση

ΚΟΙΝ.: Υπουργείο Εσωτερικών  
Γενική Διεύθυνση Διοικητικής Υποστήριξης  
Δ/ση Οργάνωσης και Απλούστευσης Διαδικασιών  
Τμήμα Απλούστευσης Διαδικασιών

Ε.Δ.: Γενική Επιθεώρηση

ΘΕΜΑ: Θεώρηση ιδιωτικών εγγράφων που εκδόθηκαν στην Κύπρο  
ΣΧΕΤ.: Έγγραφό σας με Α.Π.Φ. 750/256/ΑΣ 3995 από 8.11.2012.

Αναφερόμενοι στο ανωτέρω σχετικό, με το οποίο ζητούνται απόψεις της Υπηρεσίας μας για το εάν απαιτείται η επίθεση της επισημείωσης (*Apostille*) σε κυπριακά ιδιωτικά έγγραφα που εισάγονται προς χρήση στην Ελλάδα, θα θέλαμε, από πλευράς μας, να παρατηρήσουμε τα εξής:

1. Ως γνωστό, στις διμερείς σχέσεις Ελλάδας και Κύπρου, ισχύει η, από 5 Μαρτίου 1985, «Σύμβαση νομικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας σε θέματα αστικού, οικογενειακού, εμπορικού και ποινικού δικαίου» (Ν. 1548/1985, ΦΕΚ Α' 95), η οποία, στο άρθρο 12, προβλέπει ότι γίνονται δεκτά στο έδαφος κάθε συμβαλλόμενου μέρους δημόσια έγγραφα που έχουν συνταχθεί από αρμόδια αρχή του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, σύμφωνα με τον απαιτούμενο τύπο (παρ. 1), καθώς και ιδιωτικά έγγραφα που θεωρήθηκαν από τις αρμόδιες αρχές του τελευταίου, σύμφωνα με τους νόμιμους τύπους (παρ. 2). Περαιτέρω, το άρθρο 33 αυτής ορίζει ότι η Σύμβαση δεν θίγει τις διατάξεις άλλων διμερών ή πολυμερών συμβάσεων που ισχύουν μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών και ρυθμίζουν θέματα της παρούσας Σύμβασης.

Ταυτόχρονα, σε πολυμερές επίπεδο, τόσο η Ελλάδα όσο και η Κύπρος είναι συμβαλλόμενα μέρη στη Σύμβαση της Χάγης της 5 Οκτωβρίου 1961 για την κατάργηση της υποχρέωσης επικύρωσης των αλλοδαπών δημοσίων εγγράφων (βλ. Ν. 1497/1984, ΦΕΚ Α' 188), η οποία, στο άρθρο 2, ορίζει ότι κάθε συμβαλλόμενο κράτος απαλλάσσει από την επικύρωση τα έγγραφα στα οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση και που πρέπει να προσαχθούν στο έδαφός του. Η μόνη διατύπωση που είναι δυνατό να απαιτηθεί για να βεβαιωθεί η γνησιότητα της υπογραφής, η ιδιότητα με την οποία ενήργησε ο υπογράφων το έγγραφο και, ενδεχομένως, η ταυτότητα της σφραγίδας ή του επισήματος που φέρει το έγγραφο είναι η επίθεση της επισημείωσης (*Apostille*) που χορηγείται από την αρμόδια αρχή του κράτους από το οποίο προέρχεται το έγγραφο (βλ. ιδίως άρθρα 3-4).

Ειδικότερα, σύμφωνα με το άρθρο 1 της Σύμβασης της Χάγης, αυτή εφαρμόζεται σε δημόσια έγγραφα που έχουν συνταχθεί στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου κράτους και πρέπει να

προσαχθούν στο έδαφος άλλου συμβαλλόμενου κράτους. Ως τέτοια θεωρούνται τα έγγραφα που προέρχονται από αρχή ή δημόσιο υπάλληλο δικαιοδοτικού οργάνου συμβαλλόμενου μέρους, τα διοικητικά και τα συμβολαιογραφικά έγγραφα, καθώς και οι επίσημες βεβαιώσεις, όπως βεβαιώσεις καταχώρησης, θεωρήσεις για βέβαιη χρονολογία και επικυρώσεις υπογραφής που τίθενται σε ιδιωτικό έγγραφο.

Δεδομένου λοιπόν ότι η Ελλάδα και η Κύπρος είναι συμβαλλόμενα μέρη τόσο στη διμερή Σύμβαση νομικής συνεργασίας του 1985 όσο και στην πολυμερή Σύμβαση της Χάγης, τίθεται το ερώτημα κατά πόσον θα πρέπει να εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 12 της πρώτης ή οι αντίστοιχες διατάξεις της δεύτερης όσον αφορά σε έγγραφα που έχουν συνταχθεί στο έδαφος του ενός κράτους και τα οποία πρόκειται να προσαχθούν στο έδαφος του άλλου κράτους.

2. Από την έρευνα στα αρχεία της Υπηρεσίας μας, προκύπτει ότι το Υπουργείο Δικαιοσύνης, με απορμή παλαιότερο σχετικό ερώτημα του Υπουργείου Εσωτερικών, έχει, ως φαίνεται, απαντήσει ότι «τα έγγραφα που αναφέρονται στις διμερείς συμβάσεις περί δικαστικής συνδρομής, νομικής συνεργασίας κλπ., τις οποίες έχει συνάψει η χώρα μας, προορίζονται μόνο για τους σκοπούς της κάθε σύμβασης, δηλαδή, τη δικαστική αρωγή και όχι για οποιαδήποτε άλλη χρήση, οπότε μόνο αυτά απαλλάσσονται από την επικύρωση στο προσκομιζόμενο κράτος».

Τα ανωτέρω επισημαίνονται στο επισυναπτόμενο στο παρόν, υπ' αριθ. Πρωτ. 6222/23.3.2009, έγγραφο του Υπουργείου Εσωτερικών, με το οποίο διαβιβάζεται πίνακας χωρών για τις οποίες απαιτείται η επίθεση της επισημείωσης (*Apostille*), όπως αυτός διαμορφώθηκε μετά από την ως άνω απάντηση του Υπουργείου Δικαιοσύνης. Στον πίνακα αυτό έχει περιληφθεί και η Κύπρος.

Επομένως, το Υπουργείο Εσωτερικών, στο ίδιο έγγραφο, καταλήγει στο συμπέρασμα ότι όλα τα έγγραφα των χωρών που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση της Χάγης θα πρέπει να φέρουν επισημείωση, πλην όσων επισυνάπτονται σε αιτήματα δικαστικής συνδρομής – αρωγής που ανταλλάσσονται μεταξύ των Υπουργείων Δικαιοσύνης, τα οποία διακινούνται χωρίς περαιτέρω επικύρωση.

3. Υπό το φως των ανωτέρω, θα λέγαμε ότι έγγραφα που έχουν συνταχθεί στην Κύπρο και προορίζονται να προσαχθούν στην Ελλάδα, τα οποία θεωρούνται ως δημόσια έγγραφα, κατά το άρθρο 1 της Σύμβασης της Χάγης, θα πρέπει να φέρουν την επισημείωση, εκτός και αν προορίζονται για τους σκοπούς της διμερούς Σύμβασης νομικής συνεργασίας του 1984, οπότε απαλλάσσονται από την επικύρωση. Από την άλλη πλευρά, όσον αφορά τα ιδιωτικά έγγραφα, εφαρμοστέο είναι, ως φαίνεται, το άρθρο 12 παρ. 2 της ελληνο-κυπριακής Σύμβασης του 1984.

4. Στο σημείο αυτό, θα θέλαμε, πάντως, να παρατηρήσουμε ότι από την ανάγνωση της αλληλογραφίας που επισυνάπτεται στο ως άνω σχετικό, προκύπτει ότι η κυπριακή πλευρά:

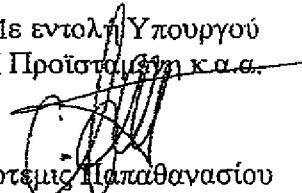
α) ερμηνεύει ευρύτερα τη διμερή Σύμβαση του 1984, καθώς δεν φαίνεται να κάνει την επιχειρούμενη από το ελληνικό Υπουργείο Δικαιοσύνης διάκριση μεταξύ, αφενός, των εγγράφων που προορίζονται μόνο για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής, εγγράφων, δηλαδή, τα οποία επισυνάπτονται σε αιτήματα δικαστικής συνδρομής, και, αφετέρου, όλων των άλλων εγγράφων που έχουν συνταχθεί στο έδαφος του ενός κράτους και προορίζονται να προσαχθούν στο έδαφος του άλλου κράτους και,

β) φαίνεται, λόγω ενδεχομένως και του διαφορετικού νομικού της συστήματος, εν προκειμένω, ότι προσδίδει διαφορετικό περιεχόμενο στην έννοια του ιδιωτικού εγγράφου.

Ενόψει των ανωτέρω, φαίνεται να προκύπτει ότι τα δύο μέρη ερμηνεύουν με διαφορετικό τρόπο τη συγκεκριμένη διάταξη της Σύμβασης του 1984. Στο πλαίσιο αυτό, προς αποφυγή

προβλημάτων και ενδέχεται να προκύψουν κατά την εφαρμογή της Σύμβασης, σκόπιμο θα ήταν να υπάρξει μια σαφής συνεννόηση των δύο συμβαλλομένων μερών. Τέλος, θα πρέπει, φρονούμε, να ενημερωθεί σχετικά και το Υπουργείο Δικαιοσύνης.

Με εντολή Υπουργού  
Η Προϊσταμένη κ.α.α.

  
Άρτεμις Παπαθανασίου  
Νομικός Σύμβουλος Α΄

/ΑΧ